

Муниципальное бюджетное учреждение
дополнительного образования
«Детская школа искусств №4» города Тулы

Дополнительная
общеразвивающая программа в области вокального искусства
«Эстрадное пение»

Программа по учебному предмету
«Вокальный ансамбль»
Срок реализации – 3 года

для учащихся вокального отделения
МБУДО «ДШИ №4»

Тула, 2016 г.

Одобрено

Методическим советом

МБУДО «ДШИ №4»



«3» 06 2016г.

Утверждаю

Директор МБУДО «ДШИ №4»



Уткин С.Н.
(подпись)

«3» 06 2016г.

Примерная программа учебного предмета разработана на основе «Рекомендаций по организации образовательной и методической деятельности при реализации общеразвивающих программ в области искусств», направленных письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Организация-разработчик:

Муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования «Детская школа искусств №4»

Разработчик: преподаватель эстрадного вокала МБУДО «ДШИ №4»
Ковалева Анна Васильевна.

Рецензент:

Зам. дир. по УВР ДШИ №4 г. Тула Столбчатая С.С.

Рецензент:



Рецензия

На программу учебного предмета «Вокальный ансамбль» дополнительной общеразвивающей программы в области вокального искусства.

Программа учебного предмета «Вокальный ансамбль» дополнительной общеразвивающей программы в области вокального искусства разработана на основе «Рекомендаций по организации образовательной и методической деятельности при реализации общеразвивающих программ в области искусств», направленных письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Данная программа включает следующие разделы: пояснительная записка, цели и задачи образовательной программы. Ее особенности, критерии оценки и ожидаемые результаты, учебно-тематический план, основное содержание программы, методическое обеспечение образовательной программы и рекомендации, примерный репертуарный план, список литературы.

Содержание программы учебного предмета соответствует «Рекомендациям по организации образовательной и методической деятельности при реализации общеразвивающих программ в области искусств», направленных письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Программа содержит списки методической литературы для преподавателей и учеников.

Программа учебного предмета «Вокальный ансамбль» дополнительной общеразвивающей программы в области вокального искусства может быть рекомендована для реализации в учебном процессе Детской школы искусств №4.

Зам. директора по УВР ДШИ №5 г. Тулы
преподаватель высшей категории

Столбчатая С.С.



Управление по спорту, культуре и молодежной политике
администрации города Тулы
Муниципальное бюджетное учреждение
дополнительного образования
«Детская школа искусств №4» города Тулы

РЕЦЕНЗИЯ

На программу по учебному предмету «Вокальный ансамбль» дополнительной общеразвивающей программы в области вокального искусства «Эстрадное пение».

Программа учебного предмета «Вокальный ансамбль» дополнительной общеразвивающей программы в области вокального искусства разработана на основе «Рекомендаций по организации образовательной и методической деятельности при реализации общеразвивающих программ в области искусств», направленных письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Данная программа включает следующие разделы: пояснительная записка, цели и задачи образовательной программы. Ее особенности, критерии оценки и ожидаемые результаты, учебно-тематический план, основное содержание программы, методическое обеспечение образовательной программы и рекомендации, примерный репертуарный план, список литературы.

Содержание программы учебного предмета соответствует «Рекомендациям по организации образовательной и методической деятельности при реализации общеразвивающих программ в области искусств», направленных письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Методический Совет школы рассмотрел эту программу, отметив в ней положительные стороны: удобное и понятное построение программы, интересный подход к подбору разнообразного репертуарного плана с учетом способностей учеников, а также список используемой литературы. Данная программа даёт преподавателям убедительные рекомендации на разных этапах работы с учеником.

Считаю целесообразно в качестве личной рекомендации посоветовать учащимся старших классов, предлагающим продолжить профессиональное обучение в учреждениях СПО, уделять самостоятельным занятиям больше времени, чем рекомендовано данной программой в соответствии с письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Программа учебного предмета «Вокальный ансамбль» дополнительной общеразвивающей программы в области вокального искусства может быть рекомендована для реализации в учебном процессе Детской школы искусств №4.

Председатель Методического Совета школы Рожкова И.П.



Структура программы учебного предмета

- 1. Пояснительная записка**
- 2. Цели и задачи образовательной программы. Ее особенности, критерии оценки и ожидаемые результаты**
- 3. Учебно-тематический план**
- 4. Основное содержание программы**
- 5. Методическое обеспечение образовательной программы и рекомендации**
- 6. Примерный репертуарный план**
- 7. Список литературы**

1.ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Эстрадная музыка как один из ведущих музыкальных жанров развивается под влиянием различных национальных традиций. Новые идеи приходят сегодня в популярную музыку, раздвигая её горизонты. Синтез элементов многих стилей и жанров не только фактор моды, но и естественный ход развития музыкального творчества и исполнительства.

Современная музыка находится в глубокой зависимости от «коммерческой» эстрады. В концертах пробивают путь новые искания, отражающие интересы и психологию молодых представителей нашей эпохи, уровень их эстетического чувства и художественного вкуса.

В последнее время возрос интерес к вокально-ансамблевому пению. Поэтому подготовка профессиональных кадров для участия в сольных проектах продиктована социальным заказом современной музыкальной индустрии.

Практическое и теоретическое освоение специфики пения в вокальном ансамбле является одним из профилирующих предметов в комплексе учебных дисциплин.

Работа с вокальным ансамблем, как с творческим коллективом, строится на основе достижений многих наук: музыкознания и эстетики, психологии и педагогики. По мере развития музыкальной культуры изменяется отношение к творческому делу. Появляются новые методические приёмы, отражающие осмысление традиций вокально-хорового опыта, т.к. теория и практика работы с вокальными ансамблем неотделимы от основных приёмов работы с хором.

В комплексе учебных дисциплин МБУДО «ДШИ №4» на отделении «Вокальное исполнительство», призванных формировать ученика-музыканта, значительную роль играет «Вокальный ансамбль». Учебный предмет «Вокальный ансамбль» входит в систему специальных учебных предметов музыкальной направленности, способствует проявлению природных музыкальных данных учащихся.

Данная учебная программа рассчитана на трехлетний курс обучения детей, поступающих в детскую школу искусств в возрасте 6,5 - 15 лет. Занятия по предмету «Вокальный ансамбль» проводятся в объёме, определённом школьными учебными планами, составленными на основе общеразвивающих программ в области искусств, направленных письмом Министерства культуры Российской Федерации от 21.11.2013 №191-01-39/06-ГИ.

Данная программа является рабочей, адаптированной к условиям работы Муниципального бюджетного учреждения дополнительного образования «Детская школа искусств №4» города Тулы. Образовательная программа, помимо предметного содержания, включает в себя комплекс методических рекомендаций, базирующихся на передовом опыте педагогов, работающих в сфере вокального исполнительства.

2. Цели и задачи образовательной программы. Ее особенности, критерии оценки и ожидаемые результаты.

Вокальный ансамбль является важнейшим звеном в работе над развитием и совершенствованием детского голоса. Ансамблевое пение тесно взаимосвязано с хоровым пением, но на занятиях вокального ансамбля больше внимания уделяется индивидуальной работе над голосом – учитель имеет возможность следить за качеством звучания каждого певца и одновременно работать над навыками коллективного исполнения. В хоре устранять вокальные дефекты отдельных исполнителей значительно сложнее. Именно в комбинировании индивидуальных и групповых форм работы заключается специфика специального учебного предмета «Вокальный ансамбль».

Данный предмет является учебно-исполнительским, где перед учащимися ставятся творческие задачи, связанные с идеально-художественным содержанием и стилистическими особенностями изучаемого произведения.

За время обучения по данной образовательной программе, дети знакомятся с интереснейшими произведениями отечественных и зарубежных композиторов, с лучшими образцами музыкального творчества народов мира. В программе ансамбля могут быть как произведения, написанные непосредственно для вокальных ансамблей, так и хоровые миниатюры, обработки народных песен.

В работе с вокальным ансамблем в основном используются объяснительно-иллюстративный и репродуктивный методы, а также их сочетание, включающее объяснение учителя и показ вокального звучания. При объяснении качеств певческого звука, его тембра необходимо использовать образные определения.

Рекомендуется применение специальных вокальных методов обучения:

- фонетический метод, который, опираясь на речевой опыт учащихся, основан на активной работе артикуляционных органов и помогает преодолевать их вялость;
- «концентрический» метод М.И.Глинки, по которому обучение следует начинать с середины диапазона голоса ученика (примарных звуков).

Приводимый в данной учебной программе репертуарный список является примерным. Произведения можно транспонировать в удобную для исполнения тональность. Для полноценного певческого развития учеников рекомендуется включить в репертуар вокального ансамбля разнообразные по стилю и жанру произведения.

Занятия вокального ансамбля проводятся с двумя и более учащимися один час в неделю. В зависимости от числа участников различают дуэт, трио, квартет и т.д., где каждый участник исполняет самостоятельную партию и является, по существу, солистом. Вокальные ансамбли могут быть организованы и как удвоенные дуэты, трио, квартеты.

Вид ансамбля в соответствии с интересами и предпочтениями учащихся и учителя может быть различен – эстрадный, академический, народный и др. Вид ансамбля определяет его репертуар.

Цель предмета – подготовка детских музыкальных коллективов, приобщение детей к искусству ансамбля, развитие у них вокально-ансамблевой культуры, художественного мышления и творческих способностей, формирование певческой культуры средствами вокального искусства.

Задачи предмета «Вокальный ансамбль» напрямую связаны с такими предметами, как сольфеджио, сольное пение и непосредственно вытекают из них. К основным задачам вокального ансамбля относится формирование навыков ансамблевого пения, воспитание художественного вкуса и понимание стиля исполняемых произведений, их формы и содержания, расширение музыкального кругозора, развитие навыков слухового самоконтроля, умение слышать и трактовать свою партию как часть совместно исполняемого произведения. В процессе занятий вырабатывается требовательность к себе, приобретаются навыки сценического поведения.

В соответствии с этими задачами в процессе работы необходимо прививать исполнителям следующие навыки:

- осознавать свою партию как часть целого, слышать себя и своих партнеров в ансамбле;
- достигать единства действий с другими участниками, держать интонационный строй;
- подстраиваться вокально, добиваясь единства манеры пения с другими участниками ансамбля;
- вести свой мелодический голос при одновременном восприятии звучания других партий.

Отличительные особенности. Программа «Вокальное исполнительство (Вокальный ансамбль)» отличается тем, что позволяет в условиях детской школы искусств, через дополнительное образование расширить возможности образовательной области «Искусство».

Она ориентирована на развитие творческого потенциала и музыкальных способностей учащихся разных возрастных групп и обучению соразмерно личной индивидуальности.

Содержание программы «Вокальное исполнительство (Вокальный ансамбль)», может быть основой для организации учебно-воспитательного процесса по индивидуальной траектории, развития вокальных умений и навыков как групп обучающихся (дуэт, трио, quartet и т.д.), так и отдельно взятых учеников.

Программа дополнительного образования имеет четкую содержательную структуру на основе постепенной (от простого - к сложному) реализации задач тематического блока, а не общепринятое описание системы работы:

- принцип системного подхода к обучению;
- принцип профессионального универсализма преподавателей.
- принцип успешности;
- принцип соразмерности нагрузки уровню и состоянию здоровья сохранения здоровья ребенка;
- принцип творческого развития;
- принцип доступности;
- принцип ориентации на особенности и способности ребенка;
- принцип индивидуального подхода;
- принцип практической направленности;

Сроки реализации. Программа составлена для занятий в ДШИ для отделения «Вокальное исполнительство (Вокальный ансамбль)» и рассчитана на 3 года обучения при 1 часе в неделю. Занятия проводятся в оборудованных классах для занятий эстрадным пением на базе ДШИ.

Формы и режим занятий. Основная форма занятий на отделении «Вокальное исполнительство (Вокальный ансамбль)» - урок. Для желающих заниматься в вокальном ансамбле необходимо наличие удовлетворительных вокальных музыкальных данных, здоровый голосовой аппарат, артистические задатки.

Предмет « Вокальный ансамбль» является частью образовательной программы. Учебный план данной образовательной программы включает занятия по предметам: «Эстрадное пение», «Занимательное сольфеджио», «Слушание музыки» и предмет по выбору.

Занятия включают в себя следующие разделы: работа над постановкой голоса, работа над репертуаром. Занятия проходят только в групповой

форме. Расписание работы учебной группы записывается в журнале учёта учебной работы.

Ожидаемые результат. Проверка уровня знаний, умений и навыков учащихся осуществляется на мероприятиях текущей, промежуточной и итоговой аттестации: контрольных уроках, публичных выступлениях, переводных зачетах, итоговом экзамене, конкурсах, прослушиваниях к ним.

Проверка приобретённых вокальных навыков, усвоение теоретических знаний и вокальной подготовки учащихся осуществляется педагогом во время классных занятий на протяжении всего периода обучения.

Контрольные уроки оцениваются словесной характеристикой, при этом кратко отмечаются достигнутые успехи и имеющиеся недостатки.

Особо одаренные учащиеся могут выступать на больших праздниках и тематических концертах, также предусматривается участие в различных конкурсах и фестивалях детского и юношеского творчества. К концу года вокалист ансамбля должен уметь:

- Исполнять вокальные произведения различных стилей: народной песни, романса, современной эстрадной песни с использованием приобретённых вокальных навыков (правильное дыхание, звукообразование, дикция);
- Работать в вокальном ансамбле;
- Правильно интонировать в многоголосии;
- Слушать одновременно звучащие голоса, выразительно выдерживать их, а иногда вести собственную мелодическую линию;
- Исполнять песни, используя микрофон и фонограмму «минус один»;

Методы контроля и управления образовательным процессом - это наблюдение педагогом за ходом занятий, анализ подготовки и участия учащихся в школьных мероприятиях, оценка зрителей, членов жюри, анализ результатов выступлений на различных мероприятиях, конкурсах.

Виды контроля:

- ✓ Предварительный - диагностика способностей учащихся;
- ✓ Текущий – наблюдение за успешностью освоения обучающимися вокальными умениями и развитием вокального мастерства;
- ✓ Итоговый - анализ результатов выступления обучающихся в рамках школьных, городских, Региональных, Всероссийских и Международных мероприятий

3. УЧЕБНО - ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Программа «Вокальное исполнительство» рассчитана на три года обучения. После прохождения основного курса идёт работа над репертуаром. Совершенствуется сценическое мастерство.

Режим занятий проводится только по индивидуальным планам в виде ансамблевых репетиций в режиме один час в неделю (34 часа в год).

Перечень тем и разделов. Количество часов.

1 тема «Совершенствование вокально-певческих навыков» - 4 часа

- Работа над вокальным дыханием
- Работа над формированием вокального тембра
- Правильное оформление звука (звуковедение)
- Работа над дикцией и орфоэпиею

2 тема «Выразительное исполнение музыкальных произведений различных жанров» - 30 часов

- Народная песня в эстрадной обработке
- Современная эстрадная песня
- Джазовый стандарт
- Англоязычный репертуар

3 тема «Участие в ансамбле»

4 тема «Работа с техническими средствами»

- Микрофон
- Фонограмма

Итого: 34 часа

4. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

В ходе групповых занятий дети овладевают вокальными и хоровыми навыками и совершенствуют их, учатся работать над собственным вокальным звуком, формируют тембр, тренируют дыхание, постепенно доводя всё это до максимально приближенного к профессиональному.

Учебной основой для занятий служат различные музыкально-вокальные упражнения, предлагаемые педагогом, а также произведения вокальной литературы.

Основной пласт – это современная эстрадная музыка, позволяющая овладеть стилистически разными манерами исполнения.

Задачи, поставленные перед детьми, постепенно усложняются.

Распределение тематического материала по полугодиям и годам обучения, а также по степени его сложности планируется с каждым учеником индивидуально.

1 тема «Совершенствование вокально - певческих навыков» строится примерно по одному плану:

- ✓ Разогрев вокального аппарата: дыхательные упражнения; распевание в пределах квинты на закрытый рот.
- ✓ Работа над правильным вокальным формированием звука: пение на одной ноте различных слогов, для сглаживания разницы в произношении гласных звуков; распевание с использованием различных слогов с перенесением (транспонированием) их на различную высоту.
- ✓ Исполнение вокального произведения: варианты упражнений могут быть совершенно разнообразными, должны использоваться на усмотрение педагога. Работа над совершенствованием вокально-певческих навыков (дыханием, тембром, дикцией), как уже отмечалось, проходит на протяжении всего курса вокальной подготовки.

2, 3 и 4 темы занятий должны длиться около одного учебного года и включают в себя новый вид вокальной работы: пение ансамблем 2-х и 3-х голосия.

5. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Обеспечение:

- просторный класс;
- достаточное количество посадочных мест (стулья со спинками);
- фортепиано;
- аудиозаписи и фонограммы;
- микрофоны
- компьютер;
- усиливающая аппаратура;

Методические рекомендации. При приеме детей на отделение «Вокальное исполнительство» сначала выявляют состояние здоровья детей (на основании медицинской справки), возрастные изменения голосового аппарата в результате ларингологических обследований. Затем, проверяют внимание, кратковременную музыкальную память, музыкальный слух (мелодический, гармонический, ритмический), качество звукообразования (мягкая, твердая или придыхательная атака), качество звучания (звонкость, наличие вибрато, мягкость, напевность, ровность тембра и другие качества), качество дыхания (характер вдоха и выдоха, продолжительность выдоха), диапазон, тип голоса, эмоциональную отзывчивость на музыку, проходят первоначальное прослушивание, что даёт педагогу представление о музыкальных данных будущего ученика и возможность выявления различных нарушений голосового аппарата, дикции. При поступлении на отделение «Вокальное исполнительство (Эстрадное пение)» ребёнок должен пройти обязательные вступительные экзамены в виде диагностики для выявления начального уровня музыкальных способностей ребёнка и состояние его эмоциональной сферы.

Основные принципы индивидуальной работы с вокальным ансамблем закладываются и осуществляются в результате определённой вокальной организации возглавляемой руководителем. Его общение с поющими в ансамбле носит многоплановый характер. Во время репетиций, концертов, записей участники ансамбля должны выполнять все указания преподавателя, точно следя установленному режиму работы. В общении приобретается опыт эмоционально-творческих контактов на основе взаимного интереса и доброжелательного отношения друг к другу.

В связи с тем, что единой методики постановки голоса нет и взгляды педагогов по сольному, ансамблевому пению на приёмы голосообразования весьма разнообразны, вокальные ансамбли в музыкальных школах следует формировать из учащихся примерно одинакового уровня музыкальной подготовки и желательно одной вокальной школы. При соблюдении этих правил проще добиться «естественног» ансамбля в звукообразовании, интонировании и манере исполнения.

Пение в ансамбле - эмоциональная отдача каждого поющего. На занятиях необходимо создавать творческую атмосферу. Поощрение первых успехов способствует раскрепощению учащихся.

Каждый урок следует начинать с небольших распевок для развития и совершенствования приёмов и навыков пения в ансамбле (строй, ритм, штрихи, фразы, динамика и т.д.) Упражнения для распевания ансамбля необходимо тесно связывать с задачами данного занятия, и выбор их зависит от уровня подготовленности коллектива, от характера используемого репертуара.

В процессе распевания важно обращать внимание на то, какую конкретную задачу помогает решить то или иное упражнение. Не следует увлекаться большим количеством упражнений, чтобы освоение новых интонационных и гармонических трудностей не отвлекало внимания. Полезно совершенствовать звучание ансамбля на постоянных упражнениях с постепенным добавлением новых. В процессе вокальных упражнений нужно следить за хорошей артикуляцией, сохранением строя и ансамбля при различной динамике, агогике и тесситуре. При распевании, выполняя технические задачи, нельзя забывать о развитии художественного мастерства учащихся.

Руководителю вокального ансамбля следует учитывать то, что детский голосовой аппарат находится в постоянном росте и развитии. Поэтому в вокальной работе с детьми необходимо:

- учитывать психофизиологические особенности детей разных возрастных групп;
- следить за изменениями тембра и диапазона голоса;
- не допускать форсированное и продолжительное пение;
- воспитывать у детей бережное отношение к своему голосу.

Поскольку обучающий период в «Вокальном ансамбле» начинается с первого года обучения, то неизбежно возникновение некоторых физиологических и психологических проблем, связанных с периодом взросления. Возникает проблема с «мутацией». Как правило - это происходит в возрасте от 11 до 15 лет. В такие моменты бдительность и

профессионализм преподавателя выходит на первый план. Вовремя распознав наступление мутации, педагог должен продолжить занятия в более легкой форме до наступления окончания мутации. Как правило, у детей наступает период неуверенности и сиплости в голосе. Педагог вокала обязан очень четко представлять себе весь круг проблем, возникающий в этом переходном возрасте.

Необходимо приучать учащихся к пению по нотам и постепенной адаптации к ансамблевой партитуре, таким образом, подготавливая их к будущей самостоятельной работе.

Для успешной работы вокального ансамбля большое значение имеет правильно подобранный репертуар, от которого зависит заинтересованность всех участников, а подчас и само существование вокального коллектива. Репертуар должен отвечать задачам музыкально-художественного воспитания ансамбля и в то же время должен быть доступным ему по вокально-техническому и исполнительскому уровню. В репертуар необходимо включать произведения разнообразные по форме, жанру, содержанию. При выборе произведения надо учитывать также следующие параметры: количество голосов, интонационные, ритмические, динамические трудности, наличие аккомпанемента (живой звук, рояль, или фонограмма).

Основу репертуара в классе вокального ансамбля должны составлять произведения отечественной, зарубежной, классической, эстрадной и джазовой музыки, романсы, аранжировки народных песен, оригинальные решения «бек» - вокалов в композициях для сольного пения. Учитывая индивидуальные возможности учащихся, предлагаемый репертуар даётся с учётом степени сложности.

Дидактический и лекционный материал. Вокальный репертуар, комплекты партитур и тексты для каждой группы учащихся, информационно-познавательные листы о творчестве композиторов и известных произведениях.

6. ПРИМЕРНЫЙ РЕПЕРТУАРНЫЙ ПЛАН

1. «Черничная песенка»
2. «Самовар»
3. «Кораблик детства»
4. «Море – соленая вода»
5. «Дети солнца»
6. «Мы вместе»
7. «Чудо»
8. «Облака – белогривые лошадки»
9. «Лучший день»
10. «Ночка луговая»
11. «Три подружки»
12. «Золото света»
13. «Россия»
14. «Там на моей стороне луны»
15. «Я снова вижу тебя»
16. «Не могу сказать тебе»
17. «Музыка река»
18. «Обернись»
19. «Здравствуй, мир»
20. «Замыкай круг»
21. «Ходит песенка по кругу»
22. «Уголок России»
23. «Контрасты»
24. «Последняя поэма»
25. «Dancing Queen»
26. «Mamma Mia»
27. «When you believe»
28. «Tell him»
29. «Hit the road Jack»
30. «Let my people go»
31. «One for my baby»
32. «We are the world»

7. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. С.Риггс «Управление голосовыми связками»
2. «Чистый голос» Методические материалы для организаторов и педагогов детских эстрадно-вокальных студий. М.2003
3. Н.Б. Гонтаренко «Сольное пение», секреты вокального мастерства. Феникс 2008
4. Энциклопедический словарь юного музыканта» 1985
5. «Музыкальный энциклопедический словарь». М 1991
6. И.И.Левидов «Певческий голос в здоровом и больном состоянии» СД.
7. Упражнения на концентрацию звука. СД.
8. Е. Пекерская «Вокальный букварь». СД.
9. «Полное дыхание» из индийской мифологии. СД.
10. Е.Ю.Белоброва «Техника эстрадного вокала». СД.
11. Юмор. «10 способов потерять голос». СД.
12. Ваккаи. «Вокализы». СД.
13. Альфредо Краус «Урок пения». СД.
14. «Дыхательная гимнастика Стрельниковой». СД.
15. К.Линклейтер «Освобождение голоса». СД